

Bezirksgemeinschaft Pustertal SATZUNG

Art. 1

SITZ UND EINZUGSGEBIET

1. Die Bezirksgemeinschaft hat ihren Sitz in Bruneck und umfasst folgende in Unterbezirke einbezogene Gemeinden:
 - a) Unteres Pustertal: Vintl, Terenten, Kiens, St. Lorenzen, Pfalzen, Gais, Percha, Bruneck
 - b) Gadertal: Enneberg, St. Martin in Thurn, Wengen, Abtei, Corvara
 - c) Ahrntal: Sand in Taufers, Mühlwald, Ahrntal, Prettau
 - d) Oberes Pustertal: Olang, Rasen/Antholz, Welsberg, Gsies, Prags, Niederdorf, Toblach, Innichen, Sexten.

Art. 2 SATZUNG

1. Die Bezirksgemeinschaft stützt sich auf vorliegende Satzung, die die Organisation und die Arbeitsweise der eigenen Organe und Ämter regelt und die Bestimmungen über die Ausübung eigener und übertragener Befugnisse enthält.
2. Die Satzung und die entsprechenden Abänderungen werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Art. 3 VERORDNUNGEN

1. Mittels Verordnungen können die Formen der Mitbestimmung, die betreffenden Einrichtungen und deren Arbeitsweise geregelt werden. Mit Verordnung werden auch die Gestaltung und die Führung von Betrieben und Einrichtungen geregelt.

Comunità Comprensoriale Valle Pusteria STATUTO

Art. 1

SEDE ED AMBITO TERRITORIALE

1. La Comunità Comprensoriale ha sede a Brunico e comprende i seguenti comuni riuniti in circondari:
 - a) Bassa Valle Pusteria: Vandoies, Terento, Chienes, San Lorenzo di Sebato, Falzes, Gais, Perca, Brunico
 - b) Val Badia: Marebbe, San Martino in Badia, La Valle, Badia, Corvara
 - c) Valle Aurina: Campo Tures, Selva dei Molini, Valle Aurina, Predoi
 - d) Alta Valle Pusteria: Valdaora, Rasun/An-terselva, Monguelfo, Valle di Casies, Braies, Villabassa, Dobbiaco, San Candido, Sesto.

Art. 2 STATUTO

1. La Comunità Comprensoriale é retta dal presente statuto per la determinazione dell'organizzazione ed il funzionamento dei propri organi, degli uffici, nonché per l'esercizio delle funzioni proprie o delegate.
2. Lo statuto e le relative modificazioni sono pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 3 REGOLAMENTI

1. Con regolamento possono essere disciplinate le forme e gli organismi di partecipazione ed il loro funzionamento. Sono disciplinate con regolamento l'organizzazione e la gestione di aziende ed istituzioni.

2. Die Verordnungen werden mit Beschluss des Bezirksrates genehmigt. Dieser Beschluss wird an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die vorgeschriebene Frist veröffentlicht. Die Verordnung ist für die Dauer von 15 Tagen neuerdings zu veröffentlichen und tritt nach Ablauf dieser zweiten Veröffentlichungsfrist in Kraft.

Art. 4 **ZIELSETZUNGEN**

1. Die Bezirksgemeinschaft vertritt die eigene Bevölkerung und fördert den sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Fortschritt unter Wahrnehmung der Umweltaufgaben. Ihr obliegt die Abfallbewirtschaftung im weitesten Sinne im Interesse der Mitgliedsgemeinden, welche entweder in Eigenregie oder durch Konzession an Dritte versehen wird. Diesen Aufgabenstellungen kann sie über Zuerkennung der Begünstigungen und Sondermaßnahmen, wie von der Europäischen Gemeinschaft und den Regional-, Landes- und Staatsgesetzen für die Berggebiete vorgesehen, Gebrauch machen. Die Bezirksgemeinschaft nimmt weiters jene Aufgaben wahr, die ihr von den Mitgliedsgemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen delegiert oder mittels Gesetz übertragen werden.

2. Die Bezirksgemeinschaft nimmt die Aufgaben der Berggemeinschaft nach Gesetz Nr. 1102 vom 3. Dezember 1971 und Gesetz Nr. 142 vom 8. Juni 1990 wahr.

Die Bezirksgemeinschaft:

- a) verfolgt die gemeinsamen Belange des Bezirkes, indem sie dieselben gegenüber den zuständigen Behörden geltend macht;
- b) sorgt auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung für die Errichtung von Strukturen zur Führung öffentlicher Dienste, die die Produktion von Gütern

2. I regolamenti sono approvati con deliberazione del Consiglio Comprensoriale. La relativa deliberazione deve essere pubblicata sull'albo pretorio della Comunità Comprensoriale per la durata all'uopo prevista. Ad avvenuta ripubblicazione per ulteriori 15 giorni nei modi di cui sopra il regolamento entra in vigore.

Art. 4 **FINALITÀ**

1. La Comunità Comprensoriale rappresenta la propria popolazione, ne promuove lo sviluppo sociale, culturale, economico tenendo conto le esigenze ambientali. Spetta alla stessa la gestione rifiuti in senso lato nell'interesse dei comuni membri, alla quale provvede o in economia diretta o tramite concessione a terzi. Per raggiungere dette finalità la Comunità Comprensoriale usufruisce anche dei benefici e degli interventi speciali per la montagna previsti dalla normativa a livello europeo, regionale, provinciale e statale di riferimento. Inoltre svolge le funzioni di volta in volta delegate da parte dei comuni membri e dalla Provincia Autonoma di Bolzano nonché quelle attribuite con legge.

2. La Comunità Comprensoriale svolge le funzioni della Comunità Montana ai sensi delle leggi 3 dicembre 1971, n. 1102 e 8 giugno 1990, n. 142.

La Comunità Comprensoriale:

- a) persegue gli interessi comuni del comprensorio, facendoli valere nei confronti delle autorità competenti;
- b) in base alla vigente normativa provvede all'erezione di strutture per la gestione di pubblici servizi che abbiano per oggetto la produzione di beni e servizi di

und Tätigkeiten nach Absatz 1 zum Gegenstand haben, wenn hierfür auf Bezirksebene ein entsprechender Bedarf oder die Zweckmäßigkeit gegeben sein sollte;

- c) kann mit der Landesverwaltung, den Sanitätseinheiten, den Gemeinden und öffentlichen und privaten Wohlfahrtseinrichtungen eigene Vereinbarungen treffen, um im Sozial- und Gesundheits-, Kultur- und Wirtschaftsbereich in koordinierender Weise Aufgaben und Dienste wahrnehmen zu können;
- d) fördert den engen Kontakt zum benachbarten Nord- und Osttirol;
- e) übt Ordnungsfunktionen, im Einklang mit jenen der Mitgliedsgemeinden, auf dem eigenen Gebiet aus.

Art. 5 **ORGANE**

1. Die Organe der Bezirksgemeinschaft bilden der Bezirksrat, der Bezirksausschuss, der Bezirkspräsident und die Rechnungsprüfer.

Art. 6 **ZUSAMMENSETZUNG UND WAHL** **DES BEZIRKSRATES**

1. Der Bezirksrat setzt sich aus 37 Mitgliedern zusammen. Sie werden von den betroffenen Gemeinderäten gewählt und können auch unter den Bürgern ausgewählt werden, die zwar nicht Gemeinderäte sind, aber alle Voraussetzungen haben, um als Gemeinderat gewählt zu werden.
2. Jede Gemeinde ist im Bezirksrat mit einem Mitglied vertreten. Ab einer Einwohnerzahl von mehr als 3.000 Einwohnern oder ein Mehrfaches davon, laut Ergebnis der letzten amtlichen Volkszählung, steht den entsprechenden Gemeinden im Bezirksrat eine zusätzliche Vertretung je die 3.000 Ein-

cui al comma 1, sempreché ne sussista l'esi-genza o la convenienza a livello com-prensoriale;

- c) può stipulare apposite convenzioni con la Provincia, le Unità Sanitarie Locali, i comuni e le istituzioni pubbliche e private di assistenza e beneficenza al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi nel settore socio-sanitario, culturale ed economico;
- d) stimola i contatti di buon vicinato con il Tirolo del Nord ed il Tirolo dell'Est;
- e) si avvale del potere regolamentare sul proprio territorio, rispettando le competenze in materia dei comuni membri.

Art. 5 **ORGANI**

1. Sono organi della Comunità Comprensoriale il Consiglio, la Giunta, il Presidente ed il Collegio dei Revisori dei Conti.

Art. 6 **COMPOSIZIONE ED ELEZIONE** **DEL CONSIGLIO** **COMPRESORIALE**

1. Il Consiglio Comprensoriale é composto da 37 membri. Gli stessi sono eletti dai consigli dei comuni partecipanti e possono essere scelti anche fra cittadini non facenti parte dei consigli comunali, purché abbiano i requisiti per essere eletti consiglieri comunali.
2. Ciascun comune é rappresentato nel Consiglio Comprensoriale con un membro. A partire da una popolazione con più di 3.000 abitanti ovvero un multiplo, secondo il risultato dell'ultimo censimento ufficiale della popolazione spetta ai rispettivi comuni un'ulteriore rappresentante nel Consiglio Comprensoriale per

wohner überschreitende Einwohnerzahl zu. Folglich sind die Gemeinde Bruneck mit 5 und die Gemeinden Ahrntal, Sand in Taufers, Toblach, Innichen, St. Lorenzen, Vintl und Abtei mit je 2 Mitgliedern vertreten. Von den namhaft zu machenden Gemeindevertretern entsendet die Stadtgemeinde Bruneck ein Mitglied, das der italienischen Sprachgruppe angehört und ein Mitglied, das der politischen Minderheit angehört, falls es die politische bzw. ethnische Zusammensetzung des Gemeinderates gestattet. Ein weiteres der italienischen Sprachgruppe angehörendes Mitglied des Bezirksrates wird alternierend von den zwei Gemeinden mit dem höchsten Anteil der Bevölkerung der italienischen Sprachgruppe, laut Ergebnis der letzten amtlichen Volkszählung, entsandt.

3. Die Zusammensetzung des Bezirksrates muss dem Sprachgruppenverhältnis im Bezirk laut letzter amtlicher Volkszählung entsprechen. Die Namhaftmachung der Mitglieder seitens der einzelnen Gemeinden erfolgt aufgrund des auf dem Gemeindegebiet bestehenden Sprachgruppenverhältnisses. Falls damit der ethnische Proporz, bezogen auf den Bezirk, nicht erreicht wird, so müssen die Mitglieder der entsprechenden Sprachgruppe von jenen Gemeinden bestellt werden, welche den höchsten nicht berücksichtigten Restquotienten haben. Die ladinischen Gemeinden Enneberg, St. Martin in Thurn, Wengen und Corvara sind im Bezirksrat durch je ein und die Gemeinde Abtei durch 2 der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitglieder vertreten.

4. Um die Beteiligung der politischen Minderheiten zu gewährleisten, ernennen die einzelnen Gemeinderäte Mitglieder von der politischen Minderheit, vorausgesetzt, dass ihnen aufgrund ihrer Stärke im jeweiligen Gemeinderat dies zusteht.

il numero di abitanti che superano la quota di 3.000 abitanti. Perciò il comune di Brunico è rappresentato con 5 ed i comuni Valle Aurina, Campo Tures, Dobbiaco, San Candido, San Lorenzo, Vandoies e Badia rispettivamente con 2 rappresentanti. Dai consiglieri da nominare la città di Brunico individua un membro appartenente al gruppo linguistico italiano e un membro appartenente alla minoranza politica a condizione che la consistenza politica rispettivamente etnica del consiglio comunale di Brunico lo consenta. Un'ulteriore membro del Consiglio Comprensoriale appartenente al gruppo linguistico italiano verrà nominato in forma alternativa da parte dei due comuni con la più alta percentuale del gruppo linguistico italiano basata sull'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

3. La composizione del Consiglio Comprensoriale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel comprensorio, quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. La designazione dei membri da parte dei singoli comuni avviene tenuto conto della consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel proprio territorio. Qualora con tali calcoli non venisse rispettata la proporzionale etnica complessiva esistente nel comprensorio, la nomina dei membri appartenenti al gruppo linguistico da considerare dovranno essere nominati dai comuni con la percentuale residua più alta non considerata. I comuni della Valle Badia Marebbe, San Martino in Badia, La Valle e Corvara sono rappresentati nel Consiglio Comprensoriale rispettivamente con un membro, e il comune di Badia con 2 i quali devono appartenere al gruppo linguistico ladino.

4. Al fine di assicurare la partecipazione delle minoranze politiche i singoli consigli comunali devono nominare membri appartenenti alla minoranza politica, qualora le spettano in base alla consistenza dei gruppi esistenti nel rispettivo Consiglio Comunale.

5. Der Bezirksrat bleibt für die Dauer von fünf Jahren im Amt und jedenfalls bis zur Einsetzung der neugewählten Mitglieder. Die Amtsdauer des Bezirkesrates fällt mit jener der Gemeinderäte zusammen.

6. Der Rücktritt vom Amte eines Bezirksratsmitgliedes ist dem Bezirksrat mitzuteilen und muss am Tag an dem er eingereicht wird in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnisnahme und ist sofort rechtswirksam. Der Präsident beantragt unverzüglich bei der entsprechenden Gemeinde die Ersetzung, welche innerhalb der von den Artt. 28, Abs. 6 und 30, Abs. 7 des E.T.G.O., i.g.F., vorgesehenen Termine zu erfolgen hat.

Art. 7 **ZUSTÄNDIGKEITEN DES BEZIRKSRATES**

1. Der Bezirksrat ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan. Er nimmt folgende Aufgaben wahr:

- a) Genehmigung der Satzung und der Verordnungen;
- b) Feststellung der gesetzlichen Zusammensetzung und Erklärung des Verfalls der gewählten Mitglieder;
- c) Wahl des Bezirksausschusses, des Präsidenten und Rechnungsprüferkollegiums;
- d) Genehmigung der Jahres- und Mehrjahreshaushalte samt entsprechenden Bilanzänderungen sowie der Jahresabschlussrechnungen;
- e) Beschlussfassung über die Programme für Arbeiten und Dienste zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschrittes der Gemeinschaft, sowie über Voraus- und Programmberichte;
- f) Festsetzung der Beteiligungsquoten der Gemeinden;

5. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino all'insediamento dei nuovi eletti. La durata in carica coincide con quella dei Consigli Comunali.

6. Le dimissioni dalla carica di Consigliere indirizzate al rispettivo Consiglio, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci. Il Presidente da immediatamente comunicazione al relativo comune per la sostituzione che deve avvenire entro i termini previsti dagli artt. 28, comma 6 e 30, comma 7 del T.U.O.C., nella forma vigente.

Art. 7 **ATTRIBUZIONE DEL CONSIGLIO COMPRENSORIALE**

1. Il Consiglio Comprensoriale é l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo. Ad esso spettano le seguenti funzioni:

- a) approvare lo statuto ed i regolamenti;
- b) accertare la regolare composizione e pronunciare la decadenza dei consiglieri eletti;
- c) eleggere la Giunta Comprensoriale, il Presidente ed il Collegio dei Revisori dei Conti;
- d) approvare i bilanci annuali e pluriennali e relative variazioni ed i conti consuntivi;
- e) deliberare i programmi di opere e servizi per lo sviluppo economico e sociale della comunità e le relazioni previsionali e programmatiche;
- f) determinare le quote di partecipazione dei comuni;

- | | |
|---|---|
| <p>g) Die Übernahme und die Abgabe von örtlichen öffentlichen Dienstleistungen, die Wahl der jeweiligen Art der Führung, die entsprechenden allgemeinen Richtlinien, die Errichtung und die Beteiligung der Betreiber laut Art. 44 des R.G. Nr. 1/93, die Vereinbarungen laut Art. 41-bis), eingeführt mit Art. 7 des R.G. Nr. 10/98, sowie die Vergabe von Konzessionen an Dritte.</p> <p>h) Ermächtigung zur Aufnahme von Darlehen, welche nicht im Haushaltsplan vorgesehen sind;</p> <p>i) Ermächtigung von Ausgaben zu Lasten künftiger Haushaltsjahre, ausgenommen Ausgaben für Immobilienmieten, sowie Lieferung von Gütern und Einbringung von Dienstleistungen fortlaufender Art;</p> <p>j) Festlegung der allgemeinen Regelung der Tarife für die Nutzung der Güter und Dienstleistungen.</p> <p>k) Festlegung der Sitzungsgelder für die Organe und Mitglieder von Kommissionen der Bezirksgemeinschaft, die Amtsentschädigung des Präsidenten, des Vize-Präsidenten, der Bezirksreferenten und der Rechnungsrevisoren im Rahmen der einschlägigen Normen.</p> | <p>g) L'assunzione e la dimissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali, i relativi atti generali di indirizzo, la costituzione e la partecipazione dei soggetti gestori di cui all'art. 44 della L.R. no. 1/93, le convenzioni di cui all'art. 41bis), recato dall'art. 7 della L.R. no. 10/98, nonché l'affidamento di concessioni a terzi.</p> <p>h) autorizzare la contrazione dei mutui non previsti nel bilancio;</p> <p>i) autorizzare le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili ed alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;</p> <p>j) determinare la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi.</p> <p>k) determinare i gettoni di presenza spettante agli organi ed ai membri di commissioni della Comunità Comprensoriale, l'indennità di carica spettante al Presidente, al Vice-Presidente, agli assessori Comprensoriali ed ai revisori dei conti in base alla normativa di riferimento in vigore.</p> |
|---|---|

Die in den Unterbezirken einbezogenen Gemeinden können unter dem Vorsitz ihrer/s Verteter/s im Bezirksausschuss nach freiem Ermessen Versammlungen ihrer Gemeindevertreter im Bezirksrat einberufen und Vorschläge für deren Behandlung in den Organen (Rat, Ausschuss) der Bezirksgemeinschaft unterbreiten.

Die Beschlüsse zu den in diesem Artikel genannten Gegenständen dürfen nicht im Dringlichkeitsverfahren von anderen Organen der Bezirksgemeinschaft gefasst werden. Ausgenommen sind Beschlüsse zur Änderung des Haushaltsplanes; diese sind dem Rat binnen der nächsten 60 Tage zur Genehmigung vorzulegen, ansonsten verfallen sie.

Art. 8

I comuni riuniti nei circondari possono convocare discrezionalmente riunioni dei loro rappresentanti nel Consiglio Comprensoriale e presentare delle proposte da trattare da parte degli organi comprensoriali (Consiglio, Giunta), riunioni presedute dal/dai loro rappresentante/i nella Giunta Comprensoriale.

Le deliberazioni in ordine agli argomenti di cui al presente articolo non possono essere adottate in via di urgenza da altri organi della Comunità Comprensoriale; fanno eccezione quelle attinenti alle variazioni di bilancio da sottoporre a ratifica del Consiglio nei 60 giorni successivi, a pena di decadenza.

Art. 8

ZUSAMMENSETZUNG UND ZU- STÄNDIGKEITEN DES BEZIRKSAUSSCHUSSES

1. Der Bezirksausschuss ist das Vollzugsorgan der Bezirksgemeinschaft und setzt sich aus 7 Mitgliedern, einschließlich Präsident, zusammen. Die Bezirksreferenten werden wie folgt ermittelt: drei Vertreter aus dem Unterbezirk Unteres Pustertal, zwei Vertreter aus dem Unterbezirk Oberes Pustertal und je ein Vertreter aus den Unterbezirken Gadertal und Ahrntal. Die Vertreter der Unterbezirke werden von den Vertretern der Gemeinden der jeweiligen Unterbezirke vorgeschlagen und vom Bezirksrat formell namhaft gemacht. Unter den Vertretern des Bezirksausschusses des Unteren Pustertales muss sich jedenfalls ein von der Stadtgemeinde Brun-
eck entsandtes Mitglied befinden. Der Vize-Präsident darf nicht dem Unterbezirk des Bezirkspräsidenten herkunftsmäßig angehören.
2. Dem Bezirksausschuss obliegt:
 - a) sämtliche Verwaltungsakte auszuführen, die nicht durch Gesetz und durch diese Satzung dem Bezirksrat oder dem Präsidenten vorbehalten sind und nicht in die Zuständigkeit des Sekretärs oder der leitenden Beamten laut Satzung oder Verordnung fallen;
 - b) die Erstellung des Haushaltsvoranschlages und des Rechnungsab-
schlusses;
 - c) die Genehmigung der Verordnungen über die Arbeitsweise der Dienststellen dem Bezirksrat vorzuschlagen;
 - d) die Ermächtigung der aktiven und passiven Streiteinlassungen und der Vergleiche;
 - e) die Genehmigung der Projekte der öffentlichen Dienste, die in den vom Bezirksrat genehmigten Programmen enthalten sind und für deren Durchführung zu sorgen;
 - f) die Ermächtigung der Arbeitsvergaben,

COMPOSIZIONE ED ATTRIBUZIONI DELLA GIUNTA COMPENSORIALE

1. La Giunta Compensoriale é l'organo esecutivo della Comunità Compensoriale ed é composta da 7 membri compreso il Presidente. Gli assessori Compensoriali sono reclutati come segue: 3 rappresentanti spettano al circondario Bassa Valle Pusteria, due al circondario Alta Valle Pusteria e un rappresentante spetta rispettivamente ai circondari Val Badia e Valle di Tures-Aurina. I rappresentanti dei circondari a loro volta vengono proposti da parte dei rappresentanti dei comuni di appartenenza ai rispettivi circondari e nominati formalmente dal Consiglio Compensoriale. Un membro della Giunta Compensoriale appartenente al circondario Bassa Valle Pusteria deve provenire dalla città di Brunico. Il Vice-Presidente non può appartenere al circondario, al quale appartiene il Presidente.
2. Spetta alla Giunta Compensoriale:
 - a) compiere tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati al Consiglio Compensoriale o al Presidente dalla legge e dal presente statuto e che non rientrino nelle competenze del segretario o dei funzionari dirigenti previste nello statuto stesso o dei regolamenti;
 - b) proporre i bilanci ed i conti consuntivi;
 - c) proporre i regolamenti per il funzionamento dei servizi da sottoporsi all'approvazione del Consiglio Compensoriale;
 - d) autorizzare le liti attive e passive e le transazioni;
 - e) approvare i progetti dei servizi pubblici previsti nei programmi deliberati dal Consiglio e curarne l'esecuzione;
 - f) autorizzare gli appalti, le concessioni e

der Konzessionen und Vereinbarungen, sowie des Abschlusses von Verträgen;

- g) die Ausübung jeder anderen der Bezirksgemeinschaft übertragenen Befugnisse, die nicht ausdrücklich anderen Organen bzw. Funktionären vorbehalten sind;
- h) Ernennung von Beiräten bzw. Kommissionen.

Art. 9
DER PRÄSIDENT DER BEZIRKS-
GEMEINSCHAFT

- 1.** Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter der Bezirksgemeinschaft und ist weiters zuständig:
 - a) für die Einberufung des Bezirksrates und des Bezirksausschusses, in denen er den Vorsitz führt;
 - b) für die Durchführung der Entscheidungen des Bezirksrates und des Bezirksausschusses;
 - c) für die Überwachung und die Kontrolle der Dienststellen und Ämter, sowie für die Ausführung der Rechtsakte;
 - d) für das Treffen sämtlicher Maßnahmen, die das Personal betreffen und nicht der Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder des Sekretärs oder der leitenden Angestellten vorbehalten sind.
 - e) kann mit eigener Verfügung einzelne Bezirksratsmitglieder mit besonderen Funktionen beauftragen.

- 2.** Der Präsident wird im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung durch den stellvertretenden Präsidenten, der vom Präsidenten unter den Bezirksreferenten namhaft zu machen ist, ersetzt.

Art. 10
WAHL DES PRÄSIDENTEN UND
DES BEZIRKSAUSSCHUSSES

- 1.** Der Bezirksrat wählt in der ersten Sitzung, anschließend an die vollzogene

le konventionen e la stipulazione dei contratti;

- g) esercitare ogni altra funzione demandata alla Comunità Comprensoriale e non espressamente riservata alla competenza di altri organi o funzionari;
- h) nominare organi consultivi rispettivamente commissioni.

Art. 9
PRESIDENTE DELLA COMUNITÀ
COMPENSORIALE

- 1.** Il Presidente della Comunità Comprensoriale rappresenta legalmente la Comunità e:
 - a) convoca e presiede il Consiglio e la Giunta Comprensoriale;
 - b) cura l'esecuzione delle decisioni del Consiglio e della Giunta Comprensoriale;
 - c) sovrintende e controlla inoltre il funzionamento dei servizi e degli uffici nonché l'esecuzione degli atti;
 - d) adotta ogni provvedimento concernente il personale non riservato alla competenza della Giunta o del segretario o dei funzionari dirigenti.
 - e) può, con proprio provvedimento, attribuire funzioni particolari a singoli consiglieri.

- 2.** Il Presidente, nel caso di assenza o impedimento, è sostituito dal Vice-Presidente, che viene nominato dal Presidente tra gli assessori Comprensoriali.

Art. 10
ELEZIONE DEL PRESIDENTE E
DELLA GIUNTA
COMPENSORIALE

- 1.** Il Presidente e la Giunta Comprensoriale sono eletti nella prima adunanza

Bestätigung seiner eigenen Mitglieder, den Präsidenten und den Bezirksausschuss aus den für die Bildung des Bezirksausschusses gemäß dem vorgehenden Art. 8 vorgeschlagenen Vertretern. Die Wahl muss in jedem Falle binnen sechzig Tagen nach Einsetzung des Bezirkrates oder nach dem Freiwerden des Amtes oder bei Rücktritten nach deren Erklärung stattfinden.

2. Der Wahl liegt eine Programmschrift zugrunde, die die Liste der Kandidaten für die Ämter des Präsidenten und der Bezirksreferenten enthält; der Wahl geht eine Aussprache über die Erklärungen voraus, die der Kandidat für das Amt des Präsidenten abgegeben hat.
3. Die Wahl erfolgt in offener Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder. Hierzu werden drei einander folgende Abstimmungen angesetzt, die innerhalb der Frist nach Absatz 1 in verschiedenen Sitzungen stattfinden. Wird in keiner davon die vorgenannte Mehrheit erreicht, so wird der Bezirkrat vom Landesausschuss aufgelöst.
4. Die Einberufung des Bezirkrates zur Wahl des Präsidenten und des Bezirksausschusses wird vom an Jahren ältesten Mitglied, das auch den Vorsitz führt, vorgenommen. Die erste Einberufung erfolgt innerhalb von dreißig Tagen nach der Wahl der Vertreter von den einzelnen Gemeinderäten oder vom Zeitpunkt des Freiwerdens des Amtes.
5. Der Rücktritt des Präsidenten oder von mehr als der Hälfte der Bezirksreferenten bewirkt die Auflösung des Bezirksausschusses.
 - a) Die Landesregierung ernennt in diesem Fall unverzüglich einen Kommissär, der die Funktionen des Präsidenten und des Ausschusses übernimmt. Innerhalb von 20 Tagen beruft dieser den Bezirkrat zur Neuwahl des Präsidenten und des

dopo la regolare costituzione del Consiglio tenendo conto delle proposte per la nomina della Giunta Comprensoriale di cui al precedente art. 8. L'elezione deve avvenire, comunque, entro sessanta giorni dall'insediamento o dalla data in cui si è verificata la vacanza o, in caso di dimissioni, dalla data di presentazione delle stesse.

2. L'elezione avviene sulla base di un documento programmatico, contenente la lista dei candidati alle cariche di Presidente e degli assessori Comprensoriali, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di Presidente.
3. L'elezione avviene a scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine vengono indette tre successive votazioni, da tenersi in distinte sedute, entro il termine di cui al comma 1. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta, il Consiglio viene sciolto dalla Giunta Provinciale.
4. La convocazione del Consiglio per l'elezione del Presidente e della Giunta Comprensoriale è disposta dal consigliere più anziano d'età, che presiede altresì l'adunanza. La prima convocazione è disposta entro trenta giorni dall'avvenuta elezione dei rappresentanti dai Consigli Comunali o dalla data in cui si è verificata la vacanza.
5. Le dimissioni del Presidente o di oltre la metà degli assessori Comprensoriali comportano la decadenza della Giunta stessa.
 - a) In questo caso la Giunta Provinciale nomina immediatamente un commissario, che assumerà le funzioni del Presidente e della Giunta Comprensoriale. Entro 20 giorni egli convoca il Consiglio Comprensoriale per la nuova elezione del

Ausschusses ein.

- b) Der Rücktritt vom Amte eines Bezirksreferenten ist dem Präsidenten mitzuteilen und muss am Tag an dem er eingereicht wird in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnismahme und ist sofort rechtswirksam.
- c) Die Ersetzung von Bezirksreferenten muss in der ersten Sitzung des Bezirksrates nach Freiwerden des jeweiligen Amtes erfolgen. In diesem Fall schlägt der Präsident den/die neuen Kandidaten in Ergänzung zu seiner Programmschrift vor.
- d) Die Wahl erfolgt nach Punkt 3 des gegenständlichen Artikels.

6. Die Zusammensetzung des Bezirksausschusses ist an die Stärke der drei Sprachgruppen anzupassen, wie diese bei der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht. Der ladinischen Sprachgruppe muss jedenfalls eine Beteiligung im Bezirksausschuss gewährleistet werden.

Art. 11

TÄTIGKEIT DES BEZIRKSRATES

- 1.** Der Bezirksrat hat nach Bedarf, mindestens aber zweimal jährlich, zusammenzutreten. Auf Verlangen eines Drittels seiner Mitglieder ist der Bezirksrat innerhalb von zehn Tagen einzuberufen.
- 2.** Die Einladung zu den Sitzungen mit der Tagesordnung muss an die Räte mittels Einschreibebrief wenigstens zehn Tage vor dem Sitzungstag versandt werden. Gleichzeitig muss die Tagesordnung an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft veröffentlicht und dem Landesauschuss zugesandt werden. Gegenstände, die nicht auf der bekanntgegebenen Tagesordnung stehen, dürfen

Präsidente e della Giunta.

- b) Le dimissioni dalla carica di un assessore Comprensoriale indirizzate al Presidente, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.
- c) La sostituzione degli assessori Comprensoriali dovrà avvenire nella prima seduta del Consiglio Comprensoriale immediatamente successiva alla vacanza del relativo posto. In questo caso il Presidente propone il/i nuovo/i candidato/i in aggiunta alla sua relazione programmatica.
- d) L'elezione avviene in base al comma 3 del presente articolo.

6. La composizione della Giunta Comprensoriale deve essere adeguata alla consistenza dei tre gruppi linguistici esistenti nel territorio comprensoriale quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. Al gruppo linguistico ladino va comunque garantita la rappresentanza nella Giunta Comprensoriale.

Art. 11

FUNZIONAMENTO DEL CONSIGLIO COMPENSORIALE

- 1.** Il Consiglio Comprensoriale si riunisce secondo le esigenze, comunque due volte all'anno. Su richiesta di un terzo dei membri il Consiglio Comprensoriale deve essere convocato entro dieci giorni.
- 2.** L'avviso di convocazione con l'elenco degli oggetti da trattare deve essere trasmesso per posta con raccomandata ai consiglieri almeno dieci giorni prima di quello stabilito per la seduta. Contemporaneamente l'ordine del giorno deve essere pubblicato all'albo della Comunità Comprensoriale ed inviato alla Giunta Provinciale. Gli oggetti che non figurano all'ordine del giorno possono essere

nur zur Abstimmung gebracht werden, wenn es der Bezirksrat mit einer Zweidrittelmehrheit der zugewiesenen Räte beschließt. In Dringlichkeitsfällen kann der Einberufungstermin auf 48 Stunden reduziert werden, wobei die Einberufung auch telegraphisch oder mit Telefax, letzteres, falls das jeweilige Mitglied über ein solches Kommunikationsmittel verfügt, bzw. die Amtsstelle, welches dieses innehat, erfolgen kann.

- 3.** Der Präsident hat die Gewalt, die Ordnung aufrecht zu erhalten und kann die Sitzung unterbrechen und aufheben.
- 4.** Der Bezirksrat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte plus einer der zugewiesenen Räte anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit zustimmender Mehrheit der Hälfte plus einem der Anwesenden gefasst. Bei Stimmgleichheit ist die Abstimmung zu wiederholen. Ergibt auch die Wiederholung Stimmgleichheit, so gilt als beschlossen, wofür der Präsident gestimmt hat.
- 5.** Die Räte stimmen mit Handerheben ab. Die Abstimmung erfolgt mit Stimmzetteln auf Verlangen eines Drittels der anwesenden Räte oder in Fällen, in denen der Rat mit Beschluss dies bestimmt.
- 6.** Die Räte müssen sich von der Teilnahme an Beschlüssen über Körperschaften, Vereinigungen, Beiräte, Gesellschaften oder Unternehmen, die ihrer Verwaltung oder Aufsicht unterworfen sind oder ihnen unterstehen, oder für die sie tätig sind, enthalten. Das gleiche Verbot gilt auch im Falle von Beschlüssen über unmittelbare und gegenwärtige Interessen des Betroffenen, des Ehegatten, der Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad. Das Verbot bringt die Verpflichtung mit sich, sich während der Behandlung der genannten Gegenstände vom Sitzungssaal zu entfernen. Über das Vorliegen derartiger Gründe entscheidet der Bezirksrat.

trattati solamente se due terzi dei consiglieri assegnati ne acconsentono. Se l'urgenza lo richiede il termine di convocazione può essere ridotto a quarantotto ore; in tal caso la convocazione può aver luogo con telegramma o telefax, mezzo di comunicazione per ultimo citato utilizzabile soltanto nel caso che il rispettivo membro possieda il relativo impianto o lo possieda l'ufficio da cui lo stesso dipende.

- 3.** Il Presidente é investito del potere di mantenere l'ordine e ha la facoltà di sospendere e sciogliere l'adunanza.
- 4.** Il Consiglio Comprensoriale é regolarmente costituito con la presenza della metà più uno dei consiglieri assegnati. Le deliberazioni sono adottate col voto favorevole della metà più uno dei presenti. In caso di parità di voti la votazione viene ripetuta. In caso di ulteriore parità decide il voto del Presidente.
- 5.** I consiglieri votano con alzata di mano. Votano a scrutinio segreto su richiesta di un terzo dei consiglieri presenti o nei casi in cui il Consiglio lo dispone con deliberazione.
- 6.** I consiglieri devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni riguardanti enti, associazioni, comitati, società e imprese con le quali abbiano rapporto di amministrazione, vigilanza, dipendenza o prestazione d'opera come pure quando si tratti di interesse immediato ed attuale proprio o del coniuge o di parenti e affini fino al secondo grado. Il divieto di astenersi comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione di detti affari. Spetta al Consiglio stabilire l'esistenza di tali cause.

7. Die Sitzungen sind öffentlich, es sei der Bezirksrat beschließt mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder den Ausschluss der Öffentlichkeit. Bei der Beratung und Beschlussfassung über den Haushaltsplan und die Jahresabschlussrechnung, sowie der Satzung darf die Öffentlichkeit nicht ausgeschlossen werden.

8. Die Sitzungsniederschrift hat zu enthalten:

- a) Tag, Beginn und Ende der Sitzung;
- b) den Namen des Präsidenten, der übrigen Anwesenden und der entschuldigt und unentschuldigt ferngebliebenen Räte;
- c) die Tagesordnung;
- d) den wesentlichen Inhalt der Beratungen und die darüber gefassten Beschlüsse unter Anführung des Abstimmungsergebnisses.

9. Die Sitzungsniederschrift ist vom Präsidenten und dem Sekretär zu unterfertigen und bei den Bezirksgemeinschaftsakten zu verwahren. Jedem Bürger steht es frei, während der Amtsstunden in die Niederschrift Einsicht zu nehmen.

10. Die Beschlüsse sind an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die Dauer von zehn Tagen zu veröffentlichen und werden nach erfolgter Veröffentlichungsfrist vollstreckbar.

11. Für die Veröffentlichung der Beschlüsse und zu veröffentlichenden Verwaltungsakten betreibt die Bezirksgemeinschaft am Sitz der Körperschaft eine eigene Amtstafel, welche der Allgemeinheit in den Amtsstunden zugänglich ist.

Art. 12
TÄTIGKEIT DES BEZIRKSAUS-
SCHUSSES

7. Le sedute sono pubbliche, eccetto i casi in cui il Consiglio, con la maggioranza di due terzi dei consiglieri presenti, disponga altrimenti. La trattazione e la deliberazione sul bilancio ed il conto consuntivo nonché sullo statuto devono essere fatte in seduta pubblica.

8. Il verbale della seduta deve contenere:

- a) giorno, inizio e fine della seduta;
- b) il nome del Presidente e dei membri del Consiglio ed i nomi degli assenti giustificati od ingiustificati;
- c) l'ordine del giorno;
- d) i punti principali della discussione e le deliberazioni adottate con il risultato della votazione.

9. Il verbale é firmato dal Presidente e dal segretario e viene conservato agli atti della Comunità Comprensoriale. Ogni cittadino può prenderne visione durante l'orario d'ufficio.

10. Le deliberazioni sono pubblicate all'albo della Comunità Comprensoriale per la durata di dieci giorni e diventano esecutive a pubblicazione avvenuta.

11. Per la pubblicazione degli atti amministrativi da pubblicare la Comunità Comprensoriale dispone presso la sede di un albo pretorio accessibile alla collettività durante l'orario d'ufficio.

Art. 12
FUNZIONAMENTO DELLA GIUN-
TA COMPRENSORIALE

- | | |
|--|---|
| <p>1. Der Bezirksausschuss tritt nach Bedarf zusammen. Seine Einberufung obliegt dem Präsidenten.</p> | <p>1. La Giunta Comprensoriale si riunisce a seconda delle necessità. Spetta al Presidente la sua convocazione.</p> |
| <p>2. Der Bezirksausschuss ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder, darunter der Präsident oder der stellvertretende Präsident anwesend ist.</p> | <p>2. La Giunta Comprensoriale é validamente costituita con la presenza della maggioranza dei membri assegnati compreso il Presidente o il Vice-Presidente.</p> |
| <p>3. Die Sitzungen des Bezirksausschusses sind nicht öffentlich. Die Beschlüsse werden mit der zustimmenden Mehrheit der Anwesenden gefasst und bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Die Abstimmungen sind ohne Stimmzettel durchzuführen.</p> | <p>3. Le sedute della Giunta Comprensoriale non sono pubbliche. Le deliberazioni sono adottate con la maggioranza favorevole dei presenti; in caso di parità di voti prevale il voto del Presidente. Le votazioni non vengono eseguite a scrutinio segreto.</p> |
| <p>4. Die Befangenheit von Bezirksreferenten richtet sich nach den Vorschriften über die Befangenheit der Bezirksratsmitglieder. Ist die Mehrheit der Bezirksreferenten in einer Angelegenheit befangen, so geht die Beschlussfassung auf den Bezirksrat über.</p> | <p>4. Sull'astensione dalle deliberazioni degli assessori Comprensoriali valgono le disposizioni concernenti il Consiglio Comprensoriale. In caso di astensione dalla deliberazione della maggioranza degli assessori Comprensoriali, la competenza di deliberare passa al Consiglio Comprensoriale.</p> |
| <p>5. Die Beschlüsse des Bezirksausschusses sind in einer vom Sekretär verfassten Niederschrift festzuhalten, die vom Präsidenten und Sekretär zu unterfertigen ist. Das Recht der Einsichtnahme in die Niederschrift ist auf die Bezirksratsmitglieder beschränkt.</p> | <p>5. Le deliberazioni prese dalla Giunta Comprensoriale devono risultare da un verbale redatto dal segretario e firmato dal Presidente e segretario. La facoltà di prendere visione del verbale della Giunta Comprensoriale é limitato ai soli consiglieri comprensoriali.</p> |
| <p>6. Hinsichtlich der Veröffentlichung und der Vollstreckbarkeit der Beschlüsse werden die Bestimmungen des Bezirkrates angewandt.</p> | <p>6. Per la pubblicazione ed esecutività delle deliberazioni si applicano le disposizioni del Consiglio Comprensoriale.</p> |

Art. 13

**DAS RECHNUNGSPRÜFER-
KOLLEGIUM**

- 1.** Das Kollegium der Rechnungsprüfer setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die vom Bezirksrat gewählt werden und der Stärke der Sprachgruppen entsprechen muss, wie sie bei der letzten Volkszählung hervorgeht.

Art. 13

**COLLEGIO DEI REVISORI DEI
CONTI**

- 1.** Il Collegio dei Revisori dei Conti é composto di tre membri eletti dal Consiglio Comprensoriale nel rispetto della consistenza linguistica quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Die Bezirksgemeinschaften wählen, unter Beachtung der Stärke der Sprachgruppen laut Ergebnis der letzten amtlichen Volkszählung, das dreiköpfige Kollegium der Rechnungsprüfer, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sein müssen, wobei die Stimmabgabe auf zwei Mitglieder beschränkt ist, falls nicht von der Verordnung über das Rechnungswesen anderwertig geregelt.</p> | <p>2. Le Comunità Comprensoriali eleggono, adeguandosi alla consistenza dei gruppi linguistici di cui all'ultimo censimento ufficiale della popolazione, con voto limitato a due componenti, il Collegio dei Revisori dei Conti composto da tre membri iscritti nell'albo dei revisori contabili, fatto salvo una diversa disciplina contenuta nel regolamento sulla contabilità.</p> |
| <p>3. Die Rechnungsprüfer haben das Recht auf Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft. Überdies steht es ihnen zu, an den Sitzungen des Bezirksrates anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der Rechnungslegung, sowie an den weiteren Sitzungen des Rates und des Ausschusses teilzunehmen. Ferner werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes den Rechnungsprüfern jene Bestätigungen übermittelt, aus denen hervorgeht, dass die Mittel zur Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Ausgabenverpflichtungen nicht oder nicht im ausreichendem Ausmaß vorhanden sind.</p> | <p>3. I revisori hanno diritto di accesso agli atti e ai documenti dell'ente e possono partecipare alle sedute del Consiglio per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Possono altresì partecipare alle altre sedute del Consiglio e alle riunioni della Giunta. All'organo di revisione sono inoltre trasmesse, da parte del responsabile del servizio finanziario, le attestazioni di mancanza ovvero insufficienza di copertura finanziaria in ordine alle delibere contenenti impegni di spesa.</p> |
| <p>4. Den Rechnungsprüfern stehen nachstehende Aufgaben zu:</p> <p>a) Zusammenarbeit mit dem Bezirksrat gemäß den in der Satzung und in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen.</p> <p>b) Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Anlagen, zu den Änderungen zum Haushaltsvoranschlag und zur Beschlussvorlage laut Art. 17, Abs. 35, R.G. Nr. 10/98. In den Gutachten müssen begründete Stellungnahmen in Bezug auf die Gesetzmäßigkeit, die Angemessenheit, die Folgerichtigkeit und die Zuverlässigkeit des Haushaltsvoranschlages, der Programme und der Projekte enthalten sein. In den Gutachten werden dem Bezirksrat sämtliche Maßnahmen zur Gewährleistung der Zuverlässigkeit der Daten vorge-</p> | <p>4. L'organo di revisione svolge le seguenti funzioni:</p> <p>a) attività di collaborazione con il Consiglio Comprensoriale secondo le disposizioni dello statuto e del regolamento.</p> <p>b) pareri sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati, sulle variazioni di bilancio e sulla proposta di deliberazione di cui all'art. 17, comma 35, L.R. n. 10/98. Nei pareri è espresso un motivato giudizio di legittimità, di congruità, di coerenza e di attendibilità delle previsioni di bilancio e dei programmi e progetti. Nei pareri sono suggerite al Consiglio Comprensoriale tutte le misure atte ad assicurare l'attendibilità delle impostazioni. I pareri sono obbligatori. Il Consiglio è tenuto ad adottare i provvedimenti conseguenti o a motivare adeguatamente la mancata adozione o il di-</p> |

schlagen. Die Abfassung der Gutachten ist obligatorisch und der Bezirksrat muss die sich daraus ergebenden Maßnahmen erlassen oder in angemessener Weise begründen, weshalb die von den Rechnungsprüfern vorgeschlagenen Maßnahmen nicht erlassen wurden, oder davon abgewichen wurde.

- | | |
|--|--|
| c) Aufsicht über die buchhalterische, finanzielle und wirtschaftliche Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung in Bezug auf die Einhebung der Einnahmen, die Tüftung der Ausgaben, den Abschluss von Verträgen, die Verwaltung der Güter, die Vollständigkeit der Unterlagen, die steuerlichen Obliegenheiten und die Buchhaltung sowie die Erstellung der Inventare. | c) Vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali ed alla tenuta della contabilità e degli inventari. |
| d) Abfassung des Berichtes zur Beschlussvorlage des Rates betreffend die Rechnungslegung und zum Entwurf der Rechnungslegung, und zwar innerhalb der in der Verordnung der Bezirksgemeinschaft festgesetzten Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem diese vom Bezirksausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muss. Der Bericht muss die Bestätigung der Übereinstimmung der Rechnungslegung mit den Ergebnissen der Gebärung sowie Einwände, Bemerkungen und Vorschläge, mit denen Leistungsfähigkeit, Produktivität und Wirtschaftlichkeit in der Verwaltung erreicht werden sollten, enthalten. | d) Relazione sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine previsto dal regolamento della Comunità Comprensoriale e comunque non inferiore a venti giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo. La relazione contiene l'attestazione sulla corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione, nonché rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità di gestione. |
| e) Berichterstattung an den Bezirksrat über schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung, wobei dies im Falle der Verletzung der Bestimmungen betreffend die Amtshaftung dem zuständigen Gericht zu melden ist. | e) referto all'organo consiliare su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità. |
| f) Aufsicht über die Anwendung der Tarifverträge. | f) vigilanza sull'applicazione dei contratti collettivi. |
| g) Aufsicht über die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Besetzung der in den Personalordnungen vorgesehenen Stellen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen im Sinne des Artikels 62 des Regionalgesetzes vom | g) vigilanza sull'applicazione delle norme riguardanti la copertura dei posti previsti dai regolamenti organici secondo la consistenza dei gruppi linguistici ai sensi dell'articolo 62 della legge regionale 4 gennaio 1993, no. 1 e successive modi- |

scostamento delle/dalle misure proposte da parte dei Revisori.

4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen, sowie über die Anwendung der Bestimmungen über die Kenntnis der italienischen, der deutschen und ladinischen Sprache im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 27. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen.

5. Die Rechnungsprüfer tragen die Verantwortung für die Wahrheit ihrer Bezeugungen und erfüllen ihre Pflichten mit der Sorgfalt eines Bevollmächtigten. Stoßen sie auf schwere Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung und in den Diensten der Bezirksgemeinschaft, so erstatten sie unverzüglich dem Bezirksrat Bericht.
6. Die Vergütung für die Rechnungsprüfer wird gemäß der geltenden Richtlinien der Landesregierung festgelegt.

Art. 14 **DER SEKRETÄR DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT**

1. Der Sekretär der Bezirksgemeinschaft ist der ranghöchste Beamte und leitet das angestellte Personal. Seine Aufgaben entsprechen denen des Gemeindegemeinschafters laut geltenden Bestimmungen der Region.
2. Bei Abwesenheit oder zeitweiliger Verhinderung des Generalsekretärs wird der Dienst vom Generalsekretär einer anderen Bezirksgemeinschaft oder einem Generalsekretär bzw. Sekretär einer zur Bezirksgemeinschaft Pustertal gehörenden Gemeinde gewährleistet. Der Präsident der Bezirksgemeinschaft trifft nach Anhören des Präsidenten der anderen Bezirksgemeinschaft bzw. des Bürgermeisters der Mitgliedsgemeinde die entsprechende Maßnahme.
3. Der abwesende oder zeitweilig verhinderte Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft kann auch aufgrund einer

ficazioni e sulla applicazione delle norme concernenti la conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 27 luglio 1976, no. 752 e successive modificazioni ed integrazioni.

5. I Revisori dei Conti rispondono della verità delle loro attestazioni ed adempiono ai loro doveri con la diligenza del mandatario. Ove riscontrino gravi irregolarità nella gestione e nei servizi della Comunità, ne riferiscono immediatamente al Consiglio.
6. Il compenso per i Revisori dei Conti è stabilito in conformità alle direttive vigenti da parte della Giunta Provinciale.

Art. 14 **SEGRETARIO DELLA COMUNITÀ COMPENSORIALE**

1. Il segretario della Comunità Compensoriale è il funzionario più elevato di grado e dirige il personale dipendente. Le sue funzioni sono equiparate a quelle di un segretario comunale ai sensi della vigente normativa regionale.
2. In caso di assenza o impedimento forzato del segretario generale, il servizio viene garantito dal segretario generale di un'altra Comunità Compensoriale o da un segretario generale, ovvero da un segretario, di uno dei comuni facenti parte della Comunità Compensoriale Valle Pusteria. Il Presidente della Comunità Compensoriale prende il relativo provvedimento, sentito il Presidente dell'altra Comunità Compensoriale, ovvero il sindaco del comune membro.
3. Il segretario generale assente ovvero impedito temporaneamente può essere sostituito previo provvedimento del Pre-

vorangehenden Verfügung des Präsidenten der Bezirksgemeinschaft durch einen Bediensteten der Stammrolle, welcher die Voraussetzungen für die Ausübung der Funktionen eines Generalsekretärs einer Bezirksgemeinschaft oder Gemeinde bzw. eines Gemeindesekretärs hat, vertreten werden.

4. Der Sekretär nimmt an den Sitzungen des Bezirksrates und des Bezirksausschusses teil, verfasst und unterfertigt die Sitzungsniederschriften und die Beschlüsse.

5. Der Sekretär arbeitet nach den vom Präsidenten, dem er funktionsmäßig untersteht, empfangenen Richtlinien, führt die Aufsicht über die Ausübung der Funktionen der Bediensteten der höchsten Ränge und koordiniert deren Tätigkeit, trägt Sorge für die Durchführung der Maßnahmen, hat die Beschlüsse vorzubereiten und sorgt für den Erlass der Durchführungsmaßnahmen.

6. Die Personaldienstordnung kann die Stelle eines Vize-Sekretärs vorsehen, der den Sekretär unterstützt und vertritt, wenn das Amt vakant oder der Sekretär abwesend oder verhindert ist.

7. Zu jeder Beschlussvorlage, die dem Bezirksausschuss und dem Bezirksrat vorgelegt wird, ist ausschließlich hinsichtlich der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit das Gutachten des Verantwortlichen der für die Bearbeitung zuständigen Organisationseinheit und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes einzuholen.

Sollten für die Körperschaft keine verantwortlichen Beamten vorgesehen sein, die die Organisationseinheiten leiten, so wird das Gutachten vom Sekretär der Körperschaft im Rahmen seiner Zuständigkeiten abgegeben.

Auf jeden Fall bleibt dem Generalsekretär die Gewährleistung der Übereinstim-

sidente da un dipendente di ruolo, in possesso dei requisiti per lo svolgimento delle funzioni di segretario generale della Comunità Comprensoriale o di un Comune rispettivamente di un segretario comunale.

4. Il segretario partecipa alle sedute del Consiglio e della Giunta, redige e sottoscrive i verbali delle sedute e le deliberazioni.

5. Il segretario, nel rispetto delle direttive impartitegli dal Presidente della Comunità Comprensoriale, da cui dipende funzionalmente, sovrintende allo svolgimento delle funzioni del personale, delle qualifiche funzionali più elevate e ne coordina l'attività, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni e provvede ai relativi atti esecutivi.

6. Il regolamento del personale può prevedere la nomina di un vice-segretario per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o sostituirlo nei casi di vacanza, assenza o impedimento.

7. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta alla Giunta e al Consiglio Comprensoriale deve essere acquisito il parere in ordine alla sola regolarità tecnico-amministrativa e contabile rispettivamente dal responsabile della struttura competente dell'istruttoria e dal responsabile di ragioneria.

Nel caso in cui l'ente non abbia funzionari responsabili delle strutture, il parere è espresso dal segretario dell'ente, in relazione alle sue competenze.

Rimane in ogni caso riservata al segretario generale la funzione di garanzia in or-

3. Die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Angestellten der Bezirksgemeinschaft ist in der eigenen Personaldienstordnung geregelt und zwar in Beachtung der Bestimmungen des verwaltungszweigübergreifenden Tarifabkommens, des Bereichsabkommens und der in den Landesgesetzen über das Landespersonal enthaltenen Grundsätze.

Für alles, was in der eigenen Dienstordnung nicht geregelt ist, jedoch mit derselben vereinbar ist, werden die geltenden Bestimmungen des Landespersonals angewandt.

Art. 16 **ORDNUNG DER DIENSTE**

1. Die Dienste der Bezirksgemeinschaft werden in folgender Art und Weise abgewickelt:

- a) in Eigenregie;
- b) durch Konzessionsvergabe an Dritte, wenn dies aus technischen, wirtschaftlichen oder sozialen Gründen angebracht ist;
- c) durch eine Kapitalgesellschaft mit Mehrheitsbeteiligung der öffentlichen Hand, wenn die Beteiligung anderer öffentlicher oder privater Träger angezeigt ist;
- d) durch eine Anstalt, wenn es sich um soziale Dienste ohne unternehmerische Bedeutung handelt;
- e) durch Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Körperschaften, Vereinigungen, Komitees oder Genossenschaften.

Art. 17 **DER SCHATZMEISTER DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT**

1. Der Schatzamtsdienst wird mittels Privatverhandlung nach halbamtlich ausgeschriebenem Wettbewerb, zu

3. Lo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti della Comunità Comprensoriale è disciplinato dal proprio regolamento organico in rispetto delle norme dell'accordo intercompartimentale e di comparto e dei principi contenuti nelle leggi provinciali concernenti il personale provinciale.

Per quanto non previsto nel proprio regolamento organico si applicano in quanto compatibili le norme vigenti per il personale provinciale.

Art. 16 **ORDINAMENTO DEI SERVIZI**

1. La gestione dei servizi della Comunità Comprensoriale avviene nelle seguenti forme:

- a) in economia;
- b) in concessione a terzi, quando sussistono ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;
- c) a mezzo di società di capitale con prevalente partecipazione finanziaria pubblica locale, qualora si renda opportuna la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati;
- d) a mezzo di istituzioni per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
- e) a mezzo di convenzioni con enti pubblici o privati, associazioni, comitati o cooperative.

Art. 17 **TESORIERE DELLA COMUNITÀ COMPRENSORIALE**

1. Il servizio di tesoreria é affidato a trattativa privata, previa gara ufficiosa, alla quale devono essere invitati almeno tre

dem mindestens drei Kreditanstalten eingeladen werden müssen, einer Kreditanstalt oder einer Gruppe mehrerer im Verbund tätiger Kreditanstalten übertragen, die ihren Unternehmenssitz in der Provinz haben und auf dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft mit einem Filialnetz angemessener Dichte tätig sind.

Art. 18

DIE FINANZEN UND DAS VERMÖGEN

- 1.** Die Bezirksgemeinschaft bestreitet die Ausgaben mit den im Haushaltsplan veranschlagten Mitteln, denen folgende Einnahmen entsprechen:
 - a) laufender jährlicher Beitrag der Mitgliedsgemeinden;
 - b) Zuweisungen der Autonomen Provinz Bozen, der Region Trentino-Südtirol, des Staates und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
 - c) Finanzmittel, wie aufgrund der einschlägigen Rechtsvorschriften für die Berggemeinschaften und der Verbände zwischen Gebietskörperschaften für die Wahrnehmung der Aufgaben laut vorhergehendem Art. 4 vorgesehen;
 - d) die Tarife für die Dienstleistungen;
 - e) jede andere Einnahme oder freiwillige Zuwendung.
- 2.** Was die Buchhaltung anbelangt, wird diese nach den Bestimmungen, die für die Gemeinden gelten, angewandt.
- 3.** Die Bezirksgemeinschaft bedient sich zur Erreichung ihrer Zielsetzungen der Gesamtheit der Güter, über die sie verfügt. Von den Gütern ist ein entsprechendes Inventar zu erstellen. Der Sekretär ist persönlich für die ordnungsgemäße Führung des Inventars verantwortlich.

Art. 19

RECHT DER EINSICHTNAHME

istituti di credito, ad un istituto di credito offerto a più istituti di credito tra loro associati, aventi sede legale in Provincia ed un'adeguata capillarità sull'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale.

Art. 18

FINANZE E PATRIMONIO

- 1.** La Comunità Comprensoriale provvede alle spese con i fondi stanziati in bilancio mediante le seguenti entrate:
 - a) contributo corrente annuale dei comuni partecipanti;
 - b) assegnazioni della Provincia Autonoma di Bolzano, della Regione Trentino-Alto Adige, dello Stato e della Comunità Economica Europea;
 - c) finanziamenti previsti dalla vigente normativa in favore delle Comunità Montane e dei consorzi tra enti locali per l'espletamento delle funzioni di cui al precedente art. 4;
 - d) le tariffe dei servizi;
 - e) ogni altra entrata o liberalità.
- 2.** Per la contabilità della Comunità Comprensoriale si applicano le disposizioni valevoli per i comuni.
- 3.** Per il perseguimento dei propri fini la Comunità Comprensoriale si avvale del complesso dei beni di cui dispone. Di questi deve essere redatto un apposito inventario. Il segretario é personalmente responsabile della corretta tenuta dell'inventario.

Art. 19

DIRITTO D'ACCESSO E D'INFOR-

UND INFORMATION DER BÜRGER

1. Alle Akten der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft sind öffentlich. Davon ausgenommen sind die der Geheimhaltung unterworfenen oder solche, deren Weiterleitung und Vorzeigung ausdrücklich durch Gesetzesbestimmungen oder durch befristete oder begründete Erklärung des Präsidenten untersagt wird, da andernfalls das Recht auf Diskretion von Personen, Gruppen oder Firmen verletzt werden könnte.
2. Der Präsident muss den Betroffenen auch angesichts der Verpflichtung zur Wahrung der Diskretion die Einsichtnahme in jene Akten zu Verwaltungsverfahren gestatten, deren Kenntnis für die Wahrnehmung oder Verteidigung ihrer rechtlichen Belange erforderlich sind.
3. Das Recht der Einsichtnahme beinhaltet auch jenes zur Ablichtung der Unterlagen. Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Für die Ausstellung von Kopien sind die Gesteungskosten zu entrichten.

Art. 20 RÜCKVERWEIS

1. Für alles, was nicht in der vorliegenden Satzung enthalten, jedoch mit derselben vereinbar ist, werden die Bestimmungen der Gemeindeordnung angewandt.

Art. 21 AUFHEBUNG VON VORSCHRIFTEN

1. Mit Inkrafttreten dieser Satzung gilt die vorhergehende, sowie alle übrigen mit dieser Satzung in Widerspruch stehenden Bestimmungen als aufgehoben.

MAZIONE DEI CITTADINI

1. Tutti gli atti dell'amministrazione della Comunità Comprensoriale sono pubblici, ad eccezione di quelli coperti da segreto o divieto di divulgazione per espressa previsione di norme giuridiche o per effetto di temporanea o motivata dichiarazione del Presidente che ne vieti l'esi-bizione, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.
2. Il Presidente deve garantire ai soggetti interessati, anche in presenza del diritto di riservatezza, la visione degli atti relativi ai procedimenti amministrativi, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i loro interessi giuridici.
3. Il diritto di accesso implica la visione e la copiatura del documento. L'esame dei documenti é gratuito. Il rilascio di copie é subordinato al rimborso del costo di riproduzione.

Art. 20 RINVIO

1. Per quanto non previsto dal presente statuto ed in quanto compatibili, si applicano le norme dell'ordinamento dei comuni.

Art. 21 ABROGAZIONE DI NORME

1. Con l'entrata in vigore del presente statuto è abrogato quello precedente nonché tutte le disposizioni in contrasto con il presente statuto.



Beschluss der Landesregierung Nr. 62/24130/Abt.7.0 vom 25.11.1996. (1. Abänderung)	Deliberazione della Giunta Provinciale n. Rip.7.0 del 25.11.1996. (1. modifica)
Beschluss der Landesregierung Nr. 5395/RagG/ml vom 17.05.1999. (2. Abänderung)	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 5395/RagG/ml del 17.05.1999. (2. modifica)
Beschluss der Landesregierung Nr. 11230/MC/es vom 09.10.2000. (3. Abänderung)	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 11230/MC/es del 09.10.2000. (3. modifica)
Beschluss der Landesregierung Nr. 44/7472/Amt 7.1 vom 25.08.2003 (4. Abänderung)	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 44/7472/Uff. 7.1 del 25.08.2003 (4. modifica)
Beschluss der Landesregierung Nr. 69/Amt 7.1 vom 28.08.2006 (5. Abänderung)	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 69/Uff. 7.1 del 28.08.2006 (5. modifica)